

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约国会议

CCW/MSP/2007/SR.10
29 January 2008
CHINESE
Original: ENGLISH

2007年11月7日至13日，日内瓦

第10次会议简要记录

2007年11月13日星期二下午3时
在日内瓦万国宫举行

主 席：韦罗斯先生（希腊）

目 录

审议并通过最后文件
会议闭幕

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

GE. 07-64447 (C) 250108 290108

下午 5 时 10 分会议开始

审议并通过最后文件(议程项目 12)

(CCW/MSP/2007/CRP.4; 载有对 CCW/MSP/2007/CRP.4 的修改的非文件, 仅以英文在会议室分发)

1. 主席提请注意会议报告草案(CCW/MSP/2007/CRP.4)和载有对报告草案的拟议修改的非文件, 并请参加者逐段审议之后再通过整个报告。

第 1 至第 11 段

2. 第 1 至第 11 段通过。

第 12 至第 18 段

3. 第 12 至第 18 段通过。

第 19 至第 27 段

4. 贝托尔先生(美利坚合众国)说, 工作计划从未正式通过。他建议删去第 20 段中“并通过了附件二所载工作计划”一语。

5. 第 21 段修改后通过。

6. 主席说, 第 27 段将作修改, 在其中增加提及构成会议工作基础的各项文件。

7. 第 27 段在上述谅解基础上通过。

8. 第 19 至第 27 段修改后通过。

第 28 至第 39 段

9. 主席提请注意非文件中所载对第 39 段的拟议修改, 涉及为政府专家组确定一个工作日历。

10. 多贝尔先生(法国)提出应将第 37 至第 39 段合并为一段。

11. 罗德里格斯·卡米洛女士(古巴)表示同意, 但提出新的单一段落中还应包含拟议的新增第 40 段。

12. 多贝尔先生(法国)说, 遗憾的是, 政府专家组在 2008 年上半年只举行为期一周的会议。这样的安排不能反映关于集束弹药的谈判任务中所表现的紧迫感。

13. 主席说, 他和法国代表团一样感到失望, 但由于有各种限制因素, 包括会议室的提供问题, 意味着拟议的办法是唯一可能的办法。

14. 贝托尔先生(美利坚合众国)回顾了美国代表团在本次会议期间在把关于各种文书的会议统括在一起的做法在财务方面的好处所作的发言, 提出本次会议可再作一项决定, 请秘书长研究这方面的各种备选办法, 并向 2008 年会议报告。他提出在能达成协商一致的前提下在报告草案中新增一段, 并朗读了该段的行文:

“会议请秘书长研究是否有可能对关于修订的第二号议定书、第五号议定书的会议以及《公约》缔约国会议的会议计划进行合理化安排, 并就此向缔约国会议下次会议报告。”

15. 科拉罗夫先生(会议秘书长)提出在“请秘书长”一语之后增加“与所涉代表团磋商”字样。

16. 温斯利先生(南非)说, 对于一项未向会议提出的案文予以通过, 这不是一个好的先例, 迟至目前阶段则尤其如此。他还对“所涉代表团”一语表示关注。此事涉及所有代表团的利益, 这种磋商应以透明的方式进行。

17. 科拉罗夫先生(会议秘书长)说, 将邀请所有代表团提交建议。

18. 夏尔马先生(印度)说, 他和南非代表团一样感到关注。本次会议过程中未能有机会就这个问题进行磋商。他提出, 会议可表示认识到进行合理化的需要, 并在 2008 年进行磋商。

19. 主席说, 他认为在美国代表团的建议方面不存在协商一致意见。

20. 第 28 至第 40 段修改后通过。

第 41 至第 47 段

21. 第 41 至第 47 段通过。

22. 整个报告草案修改后通过。

会议闭幕

23. 麦凯先生(新西兰)说, 会议所通过的关于集束弹药的任务远不足以提供一条可信的通路, 以达到由第三次审查会议商定并经联合国秘书长在本次会议开始时强调的目标。此外, 新西兰代表团感到沮丧的是, 即便是为达成目前的结果也遇到了巨大的困难。

24. 尽管如此, 新西兰代表团还是愉快地注意到缔约国对该问题的关心程度增加了。似乎普遍认为集束弹药构成一种具体的人道主义风险。今后一年内需要作出巨大努力, 缔结一项全面的、具有法律约束力的文书, 为受冲突影响的平民的生活带来实质性的改观。

25. 麦克拉伦先生(澳大利亚)说, 关于集束弹药的任务没有完全达到澳大利亚所希望的程度。澳大利亚参加协商一致, 是因为该任务意味着包括主要生产国和使用国在内的各缔约国同意通过谈判处理这种弹药的人道主义影响。这种谈判应尽快形成一项有法律约束力的文书。

26. 贝托尔先生(美利坚合众国)对关于集束弹药的谈判任务的决定表示欢迎。该项任务表明《公约》缔约国可以迅速在一个紧迫问题上达成协商一致意见, 意味着将在一个合适的框架内处理该问题。《特定常规武器公约》是能够而且确实将此种弹药的使用者、生产者和关注其人道主义影响的各方汇集在一起取得有意义成果的唯一框架。

27. 佩雷拉·戈麦斯先生(葡萄牙)以欧洲联盟名义发言说, 集束弹药问题是缔约国在本次会议上面临的主要挑战。欧洲联盟提交了一项旨在就该问题缔结一项有法律约束力的文书的建议, 并参加了决定设立一个政府工作组以处理该问题的协商一致意见, 因为欧洲联盟认为, 该决定使之能够推进其所提建议, 以期在2008年年底之前缔结一项有法律约束力的文书。

28. 范古特先生(比利时)说, 在最近由比利时组织的集束弹药问题欧洲区域会议上进行了坦诚的意见交流, 各方立场有一定程度的接近。会议文件已经发表, 可用于准备未来的国际谈判。

29. 奥·塞阿莱格先生(爱尔兰)说, 爱尔兰代表团失望地注意到《特定常规武器公约》仍未能在杀伤人员地雷以外的其他地雷问题上采取适当行动。这一挫折

损害了《公约》的信誉。如果《特定常规武器公约》不能在集束弹药问题上采取行动，则会加剧损害。

30. 佩特里奇先生(奥地利)说，奥地利代表团对关于集束弹药的任务没有明确界定未来的工作目标感到失望。

31. 汗先生(巴基斯坦)说，关于集束弹药的决定达到了所有缔约国的要求，是《特定常规武器公约》框架的一个前进步骤。所有有关各方表现的妥协和相互照应的精神使《特定常规武器公约》得到加强。

32. 张东熙先生(大韩民国)说，大韩民国代表团原先希望本次会议期间关于杀伤人员地雷以外的其他地雷的讨论能够有所进展，但并非所有缔约国都充分认识到这种弹药的人道主义影响。他欢迎关于保持审议此问题的决定。

33. 一些代表团和非政府组织对关于集束弹药的决定表示失望，而大韩民国代表团则认为不宜预断政府专家组会议的结果。

34. 主席按惯例表示感谢，然后宣布会议闭幕。

下午 6 时 35 分散会

-- -- -- -- --